

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر ، تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آونه سی یگری بش غروشدور .
آونه اجرتی برینه پوسته پولی قبول
ایدیلیر . مرکزى شمديك باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکی افنديك
دکانیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . شمديك پنجشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

شهرک او اوزون ولوله سندن قاچهرق بن
هر کون کلیم قهرله ، تنها
بك نشه لی سحر

✽

بر عالم دیگر او سحاری بر ادواق
طوبیازی هیچ ارباب طبیعت
جنته مسرت

✽

طاغر آرمندن کونشک باطمینی خوشدر
خوشدر او قهر عالمی بی شک
بن بك سورم ، بك

✽

زواللی قوشچغز

قادرلی جریحه دار
ایدر قلوبی داغدار
اوکنده قانی آوجینک ،
اوجار زبون وبی قرار

آجوب دهان اشک ،
غریقی یأس و پر بکا ،
حیاته ایلور وداع
زواللی مرغ جافزا

قوشار پینده بر نبات
او مرک دشمن حیات
النده برسلاحی وار
اکا ویررمی هیچ نجات

کورغمز اولدی لانه سی
قراردی بك جنانه سی
بوروندی شمدی ماته
او طانی آشیانه سی

اوجار ایکن هواده دون
زمینه دوشدک آم بوکون
سنگ کوچک وجودبکه
نیچون قیابلر ، اوف! نیچون ؟

ازمیری : احمد جیل

حقیقت دکلی

عبرت کوزیله ایله ، بر آینه به نظر
قالشمی ؟ هیچ صورت معکوسدن اثر
تمنیل نامدر بوکا مرآت کائنات
برطلدر آنده اهل وجود کوردیکاک بشر
باقی خدا ، قرین فادر جمیع خلق
قالماز نظیف کیمسه جهانده ! کلن کیدر
کاتب زاده : نظیف

قطعه

آج باشکی ، صاج زلف بریشانکی ای یار !
کورسونده کوزل رویکی ، رشک ایلسون
ازهار

بر مهر فروران کی انوار فشانسک
جانا نه بو وضعکده کی آنارفسونکار ؟
کره سولی : محمد جدی

کوچک حکایه

نتیجه سفاهت

سودیکم بروسلی بروسلی !!
کلیم هر صالی هر صالی !!

او ، دانا بونی برقرات کی اغزندن
دوشورمزدی ، کزدیکمز ، اوتوروب
اکندیکمز ، دوشوندیکمز زمانلرده بو
نغمه لک بر صوت وابسین ایله تکرر
ایتدیکنی ایشیدردم ، حتی ، اویقو آره -
سند بیله عین سوزلرک غیر مطرد بر
آهنگ ایله سوبلندیکنی وسوکره بونلری
آکلاشلمز برط ، اقم لافلرله قاریشیق
قهقهه لر ، تسملر تعقیب ایتدیکنی دوبار
واسیانی بردرلو اکلایه مازدم ، یالکیز
بن اونک تخملسوز بر بنجه سفات
وسفاهت آلتده ازیلمش اولدیقتی و بو
سوزلرک او حیات کذشته سفیهانه دن
بر یادگار قالدیقتی ادراک ایدیوردم ،
فقط ، نه صورته ؟ ایشه ، بوراسنی
استیضاح ایدرک اومزعج ، او مستکره
اوجرک آلود حیات ماضیه دن متولد
تأثرات واضطرابات قلبیه سی تجریده
سبیت ویرمش اولقدن چکییوردم ،

ذاتاً استفسار و یا استیضاحه دلالت
ایده جک بر حال وقوعی حس ایتدیکنی
زمان اونک وجهنده حاصل اولان
اشعراز مایوسانه بی بوکی تشبیلردن
آلیقومتی ایچون کافی ایدی .

هر درلو آمالک جلوه کاهی اولان
برسن نو جوانیده رفیقک و طوائف
حیاتییه قارشنی اظهار ایتدیکنی حرکات
لاقیدانه ومنفعلا ندن متأثر اولماق ممکن
دکلی : استقبالی ایچون بر دقیقه بیله
اهالی تجویز اولمه به جق بر جوق تشبیلی
هپ یوز اوستی برافهرق کندیسنکده
تعین و تقدیر ایده مدیکنی و یا ایتک ایشه -
مدیکنی غیر ارادی بر بریشانی حیات
ایچنده سر سریان طولا شیر واک عادی
حرکاتسده مشهود اولان عدم تعید بو
متاعب حیاتییه قارشنی نه قدر نفرتلر
حسن ایدرک مضطرب و آزرده دل
اولدیقتی اراکه ایدر طور بردی .

بعضاً برلکده بولسیدیغمز اوطه نك
برکوشه منه - لاعلی التعین - یاصلانه ررق
کوزلرینی آفاقک نقاط دورا دورینه عطف
ایدر وماضیک ردای سیهفامی آلتده
مستور ومدفون قالمش اولان ایام
مسموده حیاتییه سی ، عمان فضالک لایتناهی
هیکلری ایچنده کورمک ایتدردی .
وصوکره برمایوسیت نومیدانه ایله کوز -
لرینی معطوف اولدیقتی او نقاط مجبوره دن
آیره ررق کره دار برقهقهقه مذبحو حانه یه
تردیفاً تکرار ایدردی :

سودیکم بروسلی بروسلی !!
کلیم هر صالی هر صالی !!

✽

بر کون جمعه ایدی . صباحدن
اویاندیغمز وقت آفتاب عالمتاب ، موسم
حلولیه برکسوه لطافت بیرایه بورون
اطراقی غرق انوار ابتهاج ایلوردی .
کرك تعطیلدن وکرك موسمک
- قبلرده تازه امیدلر اویاندیران -
اشبو کشایش ولطافتدن مستفید اولمق
اوزره رفیقه خطاباً :

— بو کون بوغاز ایچنه ویاخود
آطلره طوغری اوقاق بر اکلتی یایه ق
فنا اولماز دکلی ؟ . دیدیکم زمان حسابانی
سویلمه مزلکدن متولد بر اضطراب
درونی ایله متردانه بر مدت یوزومه
باققدن صوکره میرلداقم نوعندن
اولهرق جواب ویردی :

— اوت فنا اولماز ، فقط ...

بر اجبار درونی سوزی اکالنه مانع
اولدی ، انظارینی اوکنه طوغری عطف
ایدرک - کویا خاطرینه هجوم ایدن بر
حسی دفع ایتک اوزوسیه - قوندرو سنک
اوجنی باستوننک اوقاقی ضربه لرله
ایئوردی . لکن ، ممکن دکل ، بوغازینه
طیقانه ررق کندیسنی بیان افاده دن عاجز
براقان موانع مجبردن بر درلو تجرید
نفس ایده میوردی .

بن ایسه ، کویا آتک بوتغیر حالندن
هیچ برشی اکلاماش کی کسورونه ررک
بر طور لاقیدانه ایله دیدم که :

— نیچون سوزیکیزی اکال
ایچدیکز ؟ یوقه بشقه بر یرمی کیتک
ارزو ایدیورسیکز ؟

— خیرا ذاتاً برشی سویلمه به جکدم .
سر زرمی ایترسه کز اورایه کیدرز ..
کوریلیروریا ، رفیقک بکدیگرینی
تأیید ایده مین بوکی ربطسز ، بریشان
سوزلردن ، دینک الشده صاقلامق
ایته دیکی مضمرات قلبیه ک - دروننده

بر عذاب الیم اولدیقتی حالده - بکا قارشنی
افشاسندن محترز بولسیدیقتی استدلال
اولیوردی .

حتی طرز و جریان افاده نك او جهته
نمایانی حس ایتدیکنی آنده همان یوزیک
رنکی اوجهرق قطع کلامه مجبور قالیوردی .
ایشته بودقه یته عین حال وقوع
بولیوردی ! حالبوکه بن ، هر حالده آنک
فکری ، اشغال ایدوبده بر درلو خارجه
چیقه میسان بو اسرار حیاتییه واقف
اولمق والیدن کدیکی مرتبه کندیسنه
معاوننده بولمق ارزو ایتدیکم جهته
سوزی یاری بر حالده براقیوب مناسب
بر مقدمه ایله سوره باشلادم :

— عزیزم ! مادامکه بوکون برلکده

کزمکه چیقه جغز تعین مسیره ده هر
ایکمزده مساوی بر ررق انتخابه مالکیز ؛
کزمه جکمز برلردن مشترکاً ذوق آملقغمز
ایچون اول امرده او یرلرک بالطبع
ارزولرمزه موافق اولهرق انتخابی اقتضا
ایدر ، دکلی

(بر قاق دقیقه فاصله ویردکدن صوکره
یته دوام ایله :)

— طوغریسی بوکی نتایج بدیهیه
میدانده طور برکن سزک سکوت ایتمه کز
شایان تدقیق و محتاج تأملدر . احتمالکه
کیتک ارزو ایتدیککیز بری بکاسویلمکده
بر محذور تصور ایدیورسکیز . فقط بر
ارقداشه قارشنی لایقيله سر عد اولمق
مزینتی حائر اولمیان برشینک کتمنده
اصرار ایدلسی اصل تجویز اولنه بیلور .
یوق ، اکر رفاقتمدن منسون دکلسه کز
ویاخود حرکاتمدن سزک عدم خوشنود -
یکیزی استلزام ایده جک برشی حس
ایتمسه کز بونلر حقمه کی امنیککیز
منسلب اولدیقتی دلالت ایده جکی ایچون
سزه قارشنی بشقه هیچ برسوز سویلمکه
صلاحیم قالماز . هر حالده حقيله بر جواب ،
ویرمکیزی ارزو ایدرم !

سوزلرمک جدیدندن اییجه جبار -

تلمش اولان رفیقم بر وضع تسایع کارانه
ایله یامه تقرب ایدرک دیدی که :

— حمدی ! سزه هر درلو محرمیت

احواله وقوف پیدا ایتدیرمک صرمی
کشدرد . استانبوله کدییکم کوندن اعتباراً
کجیرمش اولدیقم ایکی آیلق حیاتک - که
یکرمی سته لک عمرمه معادلدر - هنکامه
کذرانسده نلر کورمش ، نلر چکمش
ایسه هب سویلمه جکم . بن بویکی آی
طرفنده اوله زمانلر کجیردم که عشق و محبتک
- زوال نایذر ظن ایتدیکم - بیک درلو
نوازشاری ، سعادتلری ایچنده عادتاً غشی

اولمق درجه لرینه ککش و پرستیده حیات
عنوانی و پر دیکم او نهال غرام ایله بر لکده
اعلان نشاط واکتساب ذوق بی پایان
ایلدیکمز جای صفا نظر مده بر حجله
سعادت، بر آشیانه مسرت حالی آلمشیدی.
اوت اینسه بو ایکی آی ظرفنده اوپله
مختلره، اوپله فلاکتاره، اوپله آتش هجرانله
کرفتار اولدم که حیات استحقاق ایتمک نظر مده
امور عادیه دن کور ویدی، اونی دوش
تحملده بر بار کران کبی طاشیدم و آندن
تخلیس کریم، انامک ایچون هر درلو
فدا کارلقلری کوزه آلدردم... لکن
بو تصورلری، بو قرارلری اجرا ایتمک
ایلمدن کلدی و کلبور. آتک و بلیکده
برخیالی ایچون یاشامق، حیانت هر درلو
مزاحنه قانالامق مجبوریت طاقت فرسای
بی هر درلو تشنلردن منع ایتدی. آه!
سزه بوسر گذشت غریبانه بی اکلانه جفم.
خیر، سز اونی اکلايه جقسکمز. ایشته
ایکی آباق حیانتک، ایکی آباق سرگذشت
غریبانه می ایتوا ایدن حیات عبرت آمیزیمک
صوک پرده سنی کورمک ایچون بوگون
بنامه برابر اونک یانه کیتیمکزی استرحام
ایدرم. چوونکه: اوراده پیشگاه
تماشا کوزه آجیله جق اولان مناظر متأثره
- اوپله ظن ایدرم که - هر کسله برابر
بی اتمام ایتمکدن سزک وجدانکزی منع
ایده جکدر.

رفیقلمه بر لکده دیوان یوانی تعقیب
ایده رک کوریدن قارشی به کچم شیدک.
غاطه نک صاغ طرفه کیدن تراموای
بولنده بر مقدار قطع مسافه ایتدکدن
سوکره سول طرفه دار بر یوله کیره رک
- بیلم قاج نومرولو - بر خانه نک قپوسی
اوکنده توقف ایتدک. رفیقم قپونک
ذیانی چکر چکمز پنجره دن بزی کورن
- و قرقش اللهی یاشنده اولدینی یوزینک
بوروشقلقلردن نمایان اولان - بر قاپن
سرعت نمکینه ایله اشانچی به اینه رک بزی
یک شوق آمیز بر صورتده قبول ایتدی.
وایلری به کچرک مزین بر سالونه کو -
توردی. او اثناده ساعت بیه غلشیدی.
رفیقم بزی قبول ایدن قادیله محاوره به
باشلادی:

- مادام! براق هفتدر شرف
زبارتکزدن محرومیتمه، دوچار اولدیم
حسته اق و حکیمک اوطنه دن طیشاری به
چیقماق ایچون وقوع بولاب و سوسی
سبیت ویردی... قصورم معذرت
مستند اولدینی ایچون غفویکزی دریغ
ایتمکزم امیدندیم...

- امان اقدام... او، برسی دکل.
بزر، سزک صاغلفکیزی ایستور...
بیلسه کز، مادمازل، سزک کلدی ایچون
صوق مراق یادی...
- ذاتاً مادمازلک اثر محبتلری
اوله رق حق مده بوسورته اظهار نأسف
ایله جکدرندن امین اولمقله برابر کندیلرینه
قارشی نه یواده عرض شکران ایدم جکمی
بیلهم!
- او سزک بیسوککمز...
افتم!

بو صرمده اوطنه نک قپوسی بردنبره
آجیلدی. او یقودن هنوز او یاندیرلمش
غمر باقیشتی بر فتنه دلاشوب، ایشته
ساجلرینی پریشان و کلبشی کوزل بر
صورنده اوموزلرینه آتمش و سینه عربان
ملاحت اشانی ایستهدیکی وقت انتظار
مشتاقینه عرض ایتمک ایچون اوفق،
قیقه زرا کشتک یاقه لرینی ایله بر آرمه
چکمز اولدینی خالده شو خانه بسمالیه
ایچری به کیره رک رفیقکم یاننده کی صندا -
لیه به اونوردی. مابعدی وار

کرم سونلی: محمد حمدی

سَیَاحَات

غزالی

باندای [۰] بونده [۰۰]

بجارتان شهر لرندن بر سنده کچنده
تحف بر خادنه و قوعبولش اولدینی غزته لر
یار یورلر.

ارباب تجارتدن بر آدم اقامت ایلدیکی
مذکور شهرده پاره قازانه میه جفتی کوره رک
ترک وطن ایتمک صورتینه طالعنی تجربه به
قرار ویرر. برکون اقامتگاهنی ترک ایله
آمریقایه کیدر. بو آدم اون سنه قدر
آمریقایه بولندینی زمان غایبه سته مکتوب فلان
کوندرم دیکندن هر کس کندیستک غیوبت
ویا وفات ایتمش اولدینه احتمال ویرر.

شو صورتله اون بش سنه قدر وقت
کچر. کندیستی طانیانلرک ذهندن خیالی
بیله سلتمش اولدینی خالده کچنده بردن
بره مملکتته کچنده اولدینی خبری آتیر.
آمریقادن هامبورغه ککش، اورادنده
مملکتته کلک اوزره بولتمش اولدینه داتر
اوغانه خطاباً بر تلغراف کشیده ایلتمش.
همه بمراسمه ده اوغانه خطاباً:

[۰] موزیقه باندوسی.

[۰۰] کورک.

« بر باندای آلوب استاسیونه کلبکمز »
دنیلتمش. اوغلی بولغرافنامه بی آنجه
بدرینک بر باندو موزیقه آلوب استاسیونه
کلبکی توصیه ایلیمی نه دن ایلری کلدیکنه
ذهنتجه بر معنا ویره میهرک اولسه اولسه
بدری اون بش سنه قدر آمریقایه بولوب
صاحب ثروت اوله رق عسودت ایتمکده
اولدینه شکرانه اولمق اوزره مسقطر آسندکی
استاسیونه وصولنده بر باندو موزیقه ایله استقبال

ایلمسی آرزوسنه دوشدیکنه احتمال ویروب
هان بر باندو موزیقه نذار کله استاسیونه
کیدر. بدرینی حامل اولان ترن استا -
سیونه واصل اولور اولمز موزیقه ترن ساز
اولمغه باشلار. هر کس ده بوشلکک
سینی بیله میهرک حیرته قالیر. بو یارلاق
راسمه استقبالک هانکی صاحب ثروت
و شهرت آدم ایچون حاضر لاندینی
آکلامق مراقبه دوشر. دلیقانی ایسه
بدرینک برنجی صنف و اغولرندن بر سندن
چقنه جفته انتظار ایدر ایکن بیچاره اختیارک
ایکی بولکوم اولدینی خالده اولدن زیاده
بالاسپاره بر لباس ایله او جنجی صنف
واغوندن زحمت ایله ایندیکنی کورنجی
حیرتسه نهایت اولمز. فقط بوسرمده
موزیقه ینه ترنمده دوام ایدر. بدر ایله
اوغل بعد المصافحه موزیقه نک سبی
ورودی حقنده اکلاشمق اوزره سوز
تعاطیسه باشلارلر. نهایت اکلاشیلرکه
اختیار موصلته دائر کشیده ایلدیکی
تلغرافنامه ده « بر بونده یعنی کورک آلوب
استاسیونه کل، دیه یازمیشکن تلغرافخیلرک
اثر خطایی اوله رق تلغرافنامه » بر باندای
یعنی بر باندو موزیقه آلوب استاسیونه
کل! « صورتسده یازلمش، بشاء علیه
استاسیونه کورک برینه بر باندو موزیقه
کچشدر. بیچاره دلیقانی بدرینک زنجین
اولوب کلدیکی کبی بر طساتلی خلیاستنک
بوشه چیقیدینه می؟ یوقه باندوئی طوتمق
ایچون پاره ویرمش بولندینه می هانکیسه
آجیه جفتی بیله میهرک استاسیونده مروت
اولوب قالمشدر.

مُتَنُفِکِیَا

قله بابل حقنده معلومات

بعد المیلاد ۳۵۰ سنه سنده قله بابلک
نه خالده بولندینه داتر فرانسه آثار
عتیقه اربابندن موسیو دومیلی طرفندن
اجرا قلمش اولان تدقیقات بوکره
فرانسه اقامتسینک نظر اصلاعه تقدیم
ایلمشدر.

شعردی به قدر کیمسه نک معلومی
اولدینی خالده موسیو دومیلی طرفندن
الده ایدلمش و علوم اقامتسینه تقدیم اولمق
اوزره طبع و تمثیل قلمش اولان برکتناک
مؤلفی اولان (هارپو قراتیون) اسمنده
بر ذات اسکی بر کلدانی معبدی اولمق
اوزره کشف ایتمش و موقع جغرافیسی
تعیین و بیان ایتمش اولدینی بر بنای قدیم
حقنده کی تدقیقاتی یازمشدر.

الیوم بئر غرود ویا قله بابل موقعی
اولمق اوزره کوسترایین محله بولندینی
مذکور کتابک دلائله اکلاشیلان کلدانی
معبدینک قله بابل اولدینه شبهه
قاله مشدر.

آثار معماریه بشریه نک ال قدیمی
اولان طور بابل حقنده بو کتاب قدیمده
مذرج معلومانه کوره طور بایی بخت
نصر میلاددن آلتی عصر مقدم تعمیر
ایتدر مشدر.

طور مذکور بخت نصر دن تقریباً
فرق ایکی یغن اول ککش اولان السانلر
طرفندن وجوده کتیرلمشدر.

۳۵۰ سنه میلادیه سنه کچنجه قدر
طور بابلک رسم تأسیس مراسمی اجرا
قنیر ایکن مراسم مذکور ۳۸۰ سنه سندن
اعتباراً ترک ایدلمشدر.

قله بابل بابلیونیاک جنوبنده کاش
(کتیسفون) نام محلدن ۹۴ کیلومتر
بعد و مسافده ایدی. قله مذکور
یتش درت قدم ارتفاعده بر کار کیر قاعده
اوزرینه مبنی اولوب بوقاعده نک اوزرنده
هر برسی ۲۸ قدم ارتفاعده آلتی قات
و صوکنچی قاتک اوزرنده اون بش قدم
ارتفاعده بوکوچک معبد بولمقده ایدی.
قاعده ایله برابر آلتی قاتک بردن ارتفاعی
۶۷ متر و ایتش. بردن نایوقاروده معبد
چیقماق ایچون ۳۶۵ باصامقلی بوخارجی
مردیون وار ایتش که بونک اوچ یوزش
باصامی کوموشدن ۶۰ باصامی آلتوندن
وجوده کتیرلمش ایدی. شو ۳۶۵ باصامق
ایام سنی کوسترایتمش. مقدار مذکور
قاتلرک مقداری اولان وهفتسه نک بدی
کونسه معادل بولسان بدی ایله تقسیم
ایدیلنجه سنه نک منقسم اولدینی اللهی ایکی
هفته ظاهره چیقار ایتش.

سیار تیاترو

آمریقایه (آرمه دوسالو) دنیلن
بر مذهب جدید اروپایی طرفندن
کچنده... کلبسایه تحویل اوله رق